

572  
1967



1967 ៩៥០លេខ៥

សាស្ត្រ

# სეზონი

მოწის ფოტოგვილი

ჩემი პატარა სიმღერა  
ჩუმად გავანდე მტრედს,  
მტრედი ბულბულებს ეტყოდა,  
ბულბულები კი—ტყეს.

ტყე ბილიკს გაენდობოდა,  
ბილიკი კიდევ—მთებს.  
მთებმა მდინარეს უაშეს,  
მდინარეებმა—ზღვებს.

ზღვა ზეცას გაეშლებოდა,  
ცა—ვარსკვლავებს და მზეს;  
ასე მოედო სამყაროს  
ჩემი სიმღერა დღეს.  
შენს სიყვარულში, სამშობლოვ,  
შევეჯიბრები სხვებს.

ნახატი თენიში სამსონებისა



# ლენინთან ავზომანებაში

ლ. კოდორის

ეს მოხდა პეტროგრადში, როდესაც ჩვენ მშობლებთან უცხოვორობდით. მეუე სულ ასალი ჩამოგდებული იყო. მუშაბი, ჯარისკაცები, მგზლვაურები საძჭროთა ხელისუფლებისათვის ბურჟუაზის ებრძოლენ. უკველგან—ქუჩებში, მოედნებზე კრებები და მიტინგები იმართებოდა, რაც ხშირად სროლით მთავრდებოდა ხოლო.

მაგრამ ჩვენ, ბავშვებს, არ გვეშინოდა, რადგან ვიცოდით, რომ დიდებული საქვე—რევოლუციი მზადდებოდა.

ისიც ვიცოდით, რომ ჩვენი მშობლები რევოლუციონერები, ლენინელები იყნენ. ლენინთან ერთად მედრად იყავდნენ მუშათა საქმეს და ხალხის ბედნიერებისათვის იბრძოდნენ.

ხშირად სახლშიც ვთამაშობდით აჯანყებობას, ვამტკრევდით ავეჯს, ვწვებდით „ბარი-კადებში“, დღდას აშინებდა ჩვენი ყვირილი და გვემუქრებოდა, კველაფერს მამას ვეტავიო. ჩვენ გაეისუსმოდით.

ნახატები ჩვენს ცხადისისა

მამა მკაცრი გვყავდა, გვიცვარდა და გვეზინდა კადუც.

ერთხელ მამა შინ ავტომანქანით მოვიდა. ერთამეტ შევეგებეთ, დიდი ხანია გასეირნებას გვპირდებოდა. ბოლოს და ბოლოს გვეღირსა.

მაგრამ მამის გვითხრა: ახლა არ მცალია, ლენინმა დამავალა, სასწრაფოდ შინ გამოია-



რე და პარტიის ცენტრალურ კომიტეტში  
ერთად წავიდეთ.

გვეწიანა. თუ მამა სასტუკია, მაში, როგო-  
რია ლენინი, მამა რომ ასე უგონებს და  
უველა ბურეულს კი იმისი ეშინია?

ვიფექტეთ, აღმათ ლენინი მამაზე მაღალია  
და უფრო რიხიანი ხსაც აქებს. უნი იცის, მას-  
თან ახლოს ყოფნა საშიშიც კი არის...

• გასეინონგბის სურვილიც დაგვევარდა.

მაშინ დედამ თქვა, სამუშაოდ კომიტეტში  
მცი მეჩქარებს, ბავშვებს ვერავისთან დატო-  
ვებო.

სწავად მოგვიყარა თავი და ჩენც გავე-  
შურეთ.

ზედიდთ იმ სახლთან, სადაც ლენინი ცხოვ-  
რიბდა. ის კი არ დაგხვდა. გვითხრეს, მნ-  
ქანას ველარ დაუცად და წავიდაო. განვაგრ-  
ძეთ გზა; იქნება საღმე დავეწიოთ?

მივდივართ, ეჩქარობთ.

უბად მამამ გაზეთის კიოსკთან თვალი  
ვიღულ ნაცნობს მოჰკრა, მანქანა შეაჩერა. სა-  
შუალო ტანის მამაკაცი იყო, კეპი ეხურა.  
პიჯაკის ჯიბიდან გაზეთებს ამოეყო თავი.  
ჩენც საჩქაროდ ლენინს უწდა დავწეროდით,  
მაა კი ყოვნდება, რომ ვიღულ შემხვედრი  
მანქანაში ჩაისვა.

ის უცნობი ქაულფილია, დედას თავი და-  
უქნია, ჩენს გვერდით ჩამოჯდა და ღიმილით  
გვითხროა:

— გამარჯობათ! რა გქვიათ, პატარებო?

და როდესაც ჩენი პასუხი ვერ გაიგონა,  
გვითხროა:

— მნმალო! რისა გვშინიათ? კი არ შეგ-  
ქამთ. — და როცა ჩემს პატარა დაიკუს ხელში  
ბურთი დაუნახა, გაიცინა და დაუმატა: — არც  
ბურთს წაგართმევთ!

ჩენც გაიცინეთ. მას მხიარული სახე პქ-  
ნდა.

— აი, თამაშე კი უარს არ ვიტუვი.  
ბურთის თამაში გაჩაღდა. და სანამ მიკუდული  
დით, ბურთის ისე სასტურად შეჭირული ერთმანეთს, რომ ერთხელაც არ გვარღნიათ.  
შეუმნინელად მივედით ცენტრალური კო-  
მიტეტების შენობასთან. ყველაზე გამოვყენით,  
მანქანა კი სხვა საქმეზე წავიდა. მამა და დე-  
და სხვადასხვა კარგში შევიღნენ. წავიდა  
უცნობიც. მაგრამ დაგვინახა თუ არა, რომ  
ქაფენილზე მარტონი დავრჩით, მოგვიბრუ-  
ნდა:

— მარტო ქუჩაში არ გვშინიათ?

— არა, მიჩვეულები ვართ!

— ხშირად გროვებენ მშობლები უმეოვა-  
ლყუროდ?

— ჩენი გამზრდელი სოფელში წავიდა.  
რევოლუცია უნდა მოახდინოს!

— ძალან კარგი. მაგრამ ბავშვების მარტო  
დატოვება მაინც არ შეიძლება. ეს მოიცა-  
დეთ, მე თქვენს მშობლებს რიგინად შევა-  
ხურებ, — გაგვაფრთხილა, არსად წახურდე-  
თ, გუშაგს სწავად ჩაუარა და ცენტრა-  
ლური კომიტეტის შენობაში შევიდა.

უცად შემფრთხებული დედა გამოიწვდა.  
— ეს რა პქნით, რატომ მიჩივლეთ ლე-  
ნინთან? — წამოიძახა აღლელებულმა. — არაფე-  
რი არ შეგმოხვევიათ, არც მოწყენილები ხართ  
და არც ტირით!

ავღრიალდით, მაგრამ როგორ!

დედამ ვერასგზით ვერ დაგვაწენარა, რად-  
გან არ იცოდა, რა მოხდა. ჩენების კი რა  
ძლიერ დასანი იყო, რომ ლენინი ვერ ვი-  
ცნით. მანქანით სეირნიბისას რევოლუციის  
უველა ზე უდიდეს ბელადთან ყოფნით ვერ  
დავტებით. როგორც უბრალო ნაცნობს ისე  
ვეთამაშებოდით!

თარგმანი ქ. გრიგორევი



WMO360

ცუცუ გრანტი

## ବ୍ୟାକ୍ ଶବ୍ଦରେ ମହାତ୍ମାପଣୀୟ

დედა სარეცხს რეცხვას, ჰატრია ირი-  
ნეც ძევს ტრიალებს, დედას გვერდიდან  
არ სცილდება, ხელებს სარეცხით ხაფსე  
ტომტომი ჰყაუნს, საპნაინ წევდას იატა-  
ზე ასწავას და თვითონაც იღვუშება.

— କଣିନ୍ଦ୍ର, କଣିତୁ!

კინ იძახის?

კინ იმასის და ბავშვები იმასიან:

— დეიდა თბლივი, ირნებს წავიტანობას სათამაშოდ.

— სათბაშვილ სად სცილიდ! — სიცილიდთ გასძახა დეიდა თაღლიკობ ბაზ-ქებს.

ბატონიშვილის გაუგეორდვათ:—სციმბამოდ  
ვის არ სცადიათ?—მოყიდვებ და იყი-  
თხეს.

— ଶିଳ୍ପ ଓ ଚରିତ୍ରକୁ—ଶାଶ୍ଵତର  
ଭୂଷଣ ତଥାର୍ଥକୁ।

— რას აკონიბა?

— զյու նյագագ, նաշացնես ըյցեցած  
ծո մյեմարդօ!

კულტურული იუნივერსიტეტის შემოქმედიანება:

— ჲვ. რძს ჲვების, როგორ გაწუმულა? — გადაიკისისა სმითხა. აკისისდა დარეკნის.

— ସମ୍ରାଟି ଶାଖିତ ଫଳିଷ୍ଟଙ୍ଗୁଣୀ, ଫୁଲ, ପ୍ରକାଶ ପାଇବାକାହାନୀ! — ଯୁଗରୁକୁ ଦେଖିବାକାହାନୀ!



— არა! — იუბარძ იორინებ, — სარეცცხეს  
გრეცცხავ!

— ამ, ამ! — ბავშვებმა სიცილი  
დამუროს — ძენი გარეცხილი სარე-  
ცხი! ... და ისტი ქუთხი გაიტანა.

ଧ୍ୟେଦାମ ରୂପ ରୀଣ୍ଯୁମ କି ର୍ଗ୍‌ବ୍ୟାକ୍‌ଶ ରୂପ  
ର୍ଗ୍‌ବ୍ୟାକ୍‌ଶ ସାର୍ଵଭବି, ରୂପା ମନତାହ୍ୟଶ ର୍ଗ-  
ବ୍ୟାକ୍‌ଶ, ଧ୍ୟେଦାମ ତଥା:

— ହାମେ, ଆଶ୍ରମ ପାଇଁବିନ୍ଦୁ!

ირინეს კისერზე სარწყების გრძელდა  
აცმულა ჩამოთვედი მმიღებით, თკითხა  
სარეცხით საქე ტაბტი დაიჭირა ხელ  
ში.

— რა ლაპაჟი მძიები მაქანი! — მოვ-

წინა ირჩებს სინტერის უქვედა.

კულტ თავი გადა ჭრის, თუმცი  
სინტერი კულტი, სინტერი სისახლი  
სინტერი დამძღვის და ირჩებს ჭრის  
სინტერი შეია დაკარგებულდა.

შეისიცვებს რომ სინტერი დარჩის  
ადგიური ძებნები;

— ადგიურ, ადგიურ, ჩამდები სა-  
მეტედ დაკარგება, რომ ადგიური და  
ირჩებს სინტერი შეია გულის.

ადგიურ კულტი და იქა:

— ირჩებს შემძიმებელი!  
— მინიდა! მინიდა! — კულტიდა  
შემძიმებელი, და ამა ირჩებს დაკარგებ  
ძებნა.

დაკარგება ნიაქა და შეზღ უკინ  
მეტედ დაკარგება, რომ ადგიური და  
ირჩებს სინტერი შეია გულის.

\*\*\*\*\*



## თბილიან მინდა

მარა არავალი

ლალად გადმორიარე  
ვლები და სტეფანი,  
კაცი, გაეგეარებათ,  
კაცი, მომცვევებით.

მეუ იმიტომ მოყვარხარი,  
სხევამი რომ ა გაცდებით,  
ოქენენან მინდა ლალეარე,  
პატიშინა მერცებლები.

## არავალი არავალი

სიყვალი მის გარე, სინტერი დამზღვეული.

სიყვალი ზეგანინგ და სილუეტი კულტისა, კულტისა კულტისა-სილუეტი, სილუეტი სილუეტი, სილუეტ მი-  
ლიკერი მილიკერი არა სისახლეები. სის კულტი დამზღვები და სილუეტ კულტისა.

სილუეტი მილიკ მილიკ არა სილუეტი  
ძებნა, სილუეტი იმიზ დადა კულტი არა  
ძებნა, კულტი სილიკ დადა კულტი არა.



## ხარი

## ნაკარი

კულტიდან სის კუ ზეგანი, მის კულტი  
კულტი გულტისას სილუეტი და კუ კულტიდან იკარებენ.

— კაც, ჩემს სახლს კუტლა გამარის—  
სისახლი მილიკ და მისი კულტიმარი კუ-  
ლილის კუტები.

— ხანძის, ხანძის— კულტინგ ჩის არ-  
საკულტი და არაკულტისაკულტი მისი კუნ  
დაკარგები, იმ სისახლი კულტინგ. რომ  
სილუეტი ჩიდე კულტი.

კულტი ტკ დამს, მაგრა ხილის კულ-  
ტინგ და სილუეტი კულტინგ შეკულტები.

— ხანძის, ხალი, ხანძის!

ზეგა სილუეტ კუნ დადა.

ზეგ კულტი არა ზეკარებ კუნია, ზეკე-  
რებისა და მისი კუნ ცი.

არ ხანძის, არ ხანძის იყმი სის კუ-  
ლი არა კულტინგისა და მისი კულტი არა კულტი არა.



## სალუტი

მარა არავალი

სალუტმა დოკერიალა,  
ფანჯრები შეუსაბზარა,  
შეჩრუინავს მთაწმინდა

ზღაპრულად,

ხარობს ღირდ და პატარა.  
ცამ კუაკალები სტერიალა  
სულ ნაერებს გადამოგაყაყარა.



ტად წამოლგა და ფეხი აითრია წარმოუზება  
— არ გყურება? — დაუტარობა დედაშ.  
— მოედივარ. — იკადრა ფეხის აჩქარება  
სოლიკომ და შეა კარში გაიხიდა.  
— აი, ეს ცხელი ქადგბი დიდედას  
უნდა გაუტანო, წელან ისე გული ანატ-  
რა, ეამბა. — უთხრა დედამ და ნამცხვარი  
გაქოთქათებულ ხელსახოცუში გამოუკრა.  
— ამ შუალამისას? — ტური აპტერა სო-  
ლიკომ.

— რა შუალამება, ბიჭო; ჯერ შეიდი  
საათიც არ არის, აბა, ბურთის სათმა-  
შოდ დაგიძახონ, ტყეგისავით გაეარდე-  
ბი! — ალექსით კინტიხოზე წამოუტიალა  
დედამ.

— ბნელა კი და...

— დაიჭი, გამომართვი... ხელსახოცუ  
უკან წამოილე, დილაზე დამჭირდება.  
სოლიკომ ვეღარა გააწყო რა და უჩუმ-  
რად გახურა კარი.

აიგანზე გამოვიდა თუ არა, ეზოში რა-  
ლაც ბრძევიალა დაინახა და ისევ უკან  
შემოეკრძა.

— მგელი იქნება, იმას უბრძეულიალებს  
ასე თვალები. — სოლიკოს გულს ბაგაბუ-  
გი გაჰქონდა. — იქნებ ჩევნი კატა? — უ-  
ტა დამშვიდლა ბიჭი, მაგრამ მოიჩდა და  
დაინახა, კატა ტახტზე თვლემდა.

— ამ მულრებს, აგერ სად სძინავს, გეგუ  
არის გულადი რა, ამ ღამეში ისეირნოს,  
აცხა, შე მჩხავანა, შენა! — ჩუსტი წამოავ-  
ლო სოლიკომ ხელი და კატა ტახტიდან  
დაიღურინა.

## აკაგა სოლიკომ

ერთეული შილაგვილი

სოლიკო ფუნჯარასთონ მიმჯდრიყო,  
რაფაზე ფერადი ფანქრები დაეხვავებინა  
და ქოთანში აყვავილებულ ბალბას გულ-  
მოდგინედ ხატავდა.

— სოლიკო, ბიჭო, სოლიკო! — გამოს-  
ძახა დედამ სამსარულოდან, — აქ მო! —  
სოლიკომ ფანქრით კეფა მოიქექა, ზან-

ნახატები ღამესა ღანელის

— შენ კიდევ აქა ხარ? — გამოიხედა  
დედამ სამსარეულოდან.

— მივდივარ, თასმებს ვიკრავ...

სოლიკომ ფეხსაცმლის თასმები განგებდ  
შეიხსნა და ხელახლა დაიწყო შეკრა,  
თუკი რამ ლექსი იკრიდა, ერთმანეთზე  
მიაყრა სხაპასხუპით.

— სოლიკმ, ბიჭმ, რა ენაზე ენა გა-  
მოიბი, ვეღარ გაეტიქ? — ახლა კი გაუ-  
ჯავრდა დედა.

— მიედინარ, მიედინარ! — წამოალო  
ქადებს ხელი სოლიკამ. ოქვენ შტრეს  
იძან რომ გულისუნენ ქალით გამოაღ  
იშვარი. გრი ზანი იღეთ, ხან აღმა გაძ-  
უტრებდა გზას, ხან დამამ. აღმანინს გა-  
ჟანგება არ იყო. ბალჩებს იქით ხმომ და-  
იძოავთ.

— ეს ხომ ეპიტაანთ ბორილაა.—გული დაიმშვიდა სოლიკომ. ახლა რიყის გაღმა ძალი აყეფდა.—რას იყეფდა ეს ბორცვერა ესა, —გული მოუკიდა სოლიკოს და ქვებით დაიტეა ჯიბეები. უკებ ზარაჟ ყმაწევილების სისრურა გაისმა. მანგ გოგონებება და ბიჭუნებმა სოლიკოს ქიშეკარს ჩაუკრის. სოლიკომ დაჟკრა ფეხი, შეერთა ყმაწევილებში და თვითონაც წერიალა ხმით შემოსახა სიმღერა. სულ გადავიწყდა შეზე, გულადად მიაბიჯებდა, მიციოდა და მიიღორიოდა.



დეირბათის ბაგშეებო! მწერალ გოიონგი  
კუპაბიძეს 60 წელი შეუსრულდა. იგი და-  
ხანს თქვენს საცვარელ უზრნალებს „დი-  
ლასა“ და „პიონერს“ ხელმძღვანელობდა  
და თქვენთვის მჩავალი კარგი ლექსი და  
საინტერესო წიგნი დაუწერია.

უფრნალ „დილის“ ჩედავეცია თვეენთან  
ერთად ულოცავს ძალა გიორგის ამ სახელო-  
ვან იუბილეს, უსურვებს დილანს სიკოცხ-  
ლეს, რომ კვლავ მრავალი კარგი ლექსით  
გადახარის.

## ԷՐԵՎԱՆԻ ԹԳՈՐԾՈՒՅԹ

გიორგი კაფანიძე

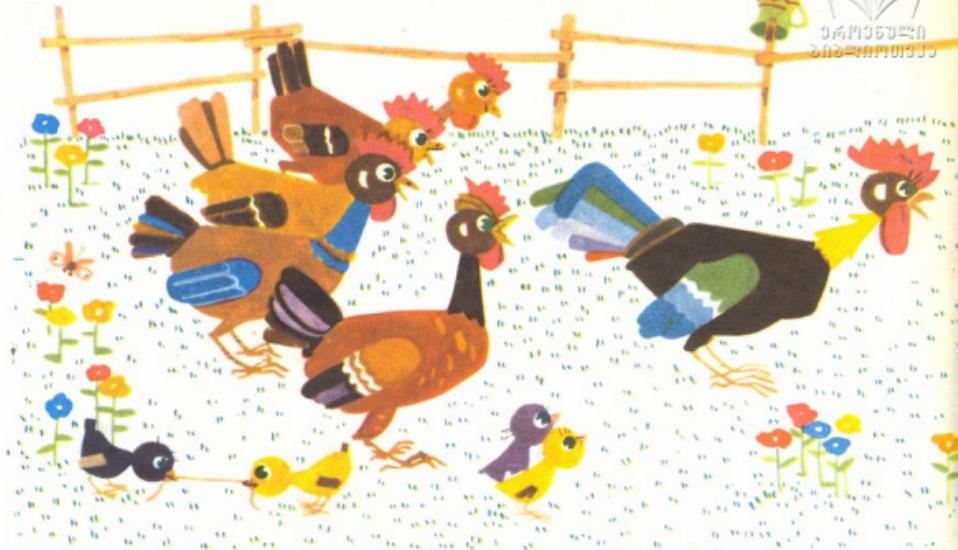


59

Български език

କାହିଁ ପାରୁଥିଲା,  
ଏ ଦୟା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

କୁଳାଙ୍ଗା ପୂର୍ବିକଙ୍କ ପରିମଳାତଥିଲେ ବନ୍ଦହୀରେ ଏହା



# ყვითელი

პორჩი ავლიანი

ნახატი 24. აშშობებისა

პატარა მარხაბს მამიღა ეღომ მეტობები სოფ-  
ლიდან საჩუქრად ყვინჩიდა მოუყვანა. მაღარ,  
გრძელისერა ყვინჩიდას მსხვილი კაუჭა ნისკარ-  
ტი და წითლად შერუჯულდ ბიბილა, ჩაღისუერი  
ბუმბული და მკვერცი ლებები ჰქონდა.

ყვინჩიდა შორი გმირან ლამით მოიყვანეს,  
საქათმის გალბა ღაეშჩარა და ის ლამე ყვინ-  
ჩიდამ ბნედ საჩაღაფში ყუთებს შორის გაატარა.

საჩაღაფში უჟუნი სიბნედ იყო. ყვინჩიდა ფე-  
ხებშეკრული იატაბე ეგღო და მოედი ლამე თვა-  
ლი არ მოუხუჭეს. თავის ბერს უსტრმლოდ დას-  
ტირდა, ჩაგან ყვინჩიდას თავი ვაჟვაცად მოპ-  
ქონდა, იკოდა, რომ ვაჟვაცის თვალე ცრემი  
სიჩრციდო.

დრო გაიოდა, უფანჯრი საჩაღაფში ისე უჟუ-  
ნი სიბნედ იდგა. მაგრამ ყვინჩიდა ცისკის

მოახდოებას მამძური აღლოთი გრძოლდა და ეს  
ძაღ-ლონებს მატებდა და ამსნევებდა.

საქათმეში კი ამ ძროს გაებუღ ძებზე ტკბი-  
ლად თვლებდენ ყვინჩიდები, ვარიები, წიწილე-  
ბი. ძირს კი ერთ კუთხეში თორმეტიოდე ჩვიდ  
წიწილას ფეხებრანჯგვილანი, თავკომბადა კრუნი  
გადაფაურნოდა.

აღიონებ საქათმის კარი გაიღო და ფრინვე-  
ლები ემოს ხმაურით მოყიდინენ.

მაღვ მხეც ამოვიდა, მაგრამ ფეხებშეკრული  
ყვინჩიდა კი ისევ საჩაღაფში ეგღო. დაიღია,  
მოშივდა კიეც. დაყივედაც გაღაწევეტა. მაგ-  
რამ მწოდიარეს ჯერ არასრის უყივღია და ვერც  
ახდა ბერავა, ვაითუ, იღავმა მიღადაოსო.

ძაღა მოიკრიბა. წამოიწია. კისერი უჟან გა-  
დაიგდო და ჩაც ძაღა და ლონე ჰქონდა, გაიყიდა.



ამ ყიფიღზე გაასენდათ ყვინჩიღა, შემცირებული გაუსწნეს და ემოში გამოაგდეს.

ყვინჩიღამ გაიხედ-გამოიხედა, იქაურობა კუპ-ხოვა. მაგრამ მაღ მოშინაურდა, გაკერივებულმა ქათმებმა ახედ-დახედეს, ერთი ტანონერი კუ ყანიდა დაუპატივებდე სტუმარი მიუახლვება. ჯერ წინ დაუდა, ბრძოლ შემდეგ გვერდიღან მოექცა, კისერი ჭავგრძედა. მარტენა ფური გაპიმა, მარტენა ფრთა გაშაბადა ის, რამ მისი ბოლო მიწას ეაბჯენა და ასე ფაფურ-ფაჭურით გაას შემოურა. ეს ვერ მოითმინა სამღაყინწა სტუმარმა, თვალის გახამბამებაში ისკუპა და თავხედ მასპინძელს მოყალიბული ნისკარტი ისე მძღვრად ჩაჰკრა თავში, რომ ერთი დაიკვესა და თავბრულებული ებოს მეორე კუთხისაკენ გაიქცა. ამ ამბავმა ქათმებში დიღი ქორქოთი გამოიწვია. ერთ წანს სტუმარს შორიგან კისერ-წაგრძელებული შესცემერნენ, შემდეგ კი ყველაბე მომზრიდი მამბაყინწა მეღიღურად გაემართა მისევე.

რა გზა ჰქონდა სტუმარ ყვინჩიღას, უნდა შებრძოლებოდა გაავებულ მასპინძელს. მან იცია, თუ არა მოერგონონ, შემსევ გაუმწარებდნენ დღეს. გაკირებებამ ძარა შემატა და მტრეს შედგრად დაუცვეს, ეს ბრძოლაც სტუმრის გამარჯვებით დამთავრდა.

ახდა იმედი მხოლოდ ბებერ კრუბჩელა იყო. კრუბმაც არ დააყიფნა და სტუმარს თავგამეტებით გდეგრა.

ამასც მარჯვე დაუცვედა ყვინჩიღა. კრუბის ქვედა ბიბიღოები იგდონ ნისკარტში, კისერი მოუგრიხა და მიწაბე დაბჯენინა. ასე გააჩერა მანამ, ვიზრე კრუბმა სიმწირისაგან გრიახი არ დაიწყო. მაშინ კი აუშვა ყვინჩიღად და კრუბმაც თავს უშვედა.

ბავშვები თვალს ვერ აშორებდნენ ებოს. გახარებული მაღაპაში ხმამალდა გაპყიროდა: — ფაღავანი! ფაღავანი!

გამარჯვებული ყვინჩიღა ერთ წანს უშეოდა, — აბა, თუ კაღვე გინშე ჩამეს შემომბედავსო, მაგრამ ვეღარავინ გაბედა. მაშინ მან მეღიღურად შირებ-მოიხედა, ლობებე აფრინდა და ყველას გასაცონად ამაყავ შემოსახა:

— ყიყრიყო!

# უკავშირი

შპს ელექტრონიკა

ნახატი ღრმა განხილვას

დედა და ბიჭი ბაღში სეირნობდნენ,  
მერე სკამზე ჩამოსხდნენ და შეისვენეს.  
ცაზე თეთრი ფუნქციული ღრუბლები მი-  
ცურავდა. ბიჭმა თვალი გააყოლა.

— დედა, იმ მთას იქით რა არის? —  
იკითხა ბიჭმა და ხელი მთისკენ გაიშ-  
ვირა.

— იმ მთას იქითაც მთაა, — უკასუხა  
დედამ.

— კიდევ იქით?



— მინდვრებია.  
— მინდვრებს იქით?  
— მინდვრებს იქით ტყეებია.  
— ტყეებს იქით?  
— ტყეებს იქით მდინარეებია, მდინა-  
რეების მერე ტბებია, ტბების შემდეგ  
ისევ მთები იწყება, უფრო იქით ზღვე-  
ბია...

— ზღვების იქით რა არის?  
— ზღვების იქით შორეული ქვეყნე-  
ბია.

— ქვეყანა რაღა არის.  
— ქვეყანა ჩენი სამშობლოა.  
ბიჭი და დედა ბაღილან გამოიყიდნენ,  
გაიხედ-გამოიხედეს, ჭურა გადასტრეს და  
შინისაკენ გზას წერილად გაუყვენენ.

— დედა, რა არის სამშობლო? — იკი-  
თხა ბიჭმი.

— სამშობლო ის ადგილია, სადაც  
ცაბადე, სადაც მამა და ბაბუა დაიბა-  
დნენ, სადაც „შობილხარ, გაზრდილხარ“.

— მე სად დაეიძადე?  
— უნ საქართველოში დაიბადე, მიი-  
ტომ შენი სამშობლო საქართველოა.

— შენი?  
— ჩემი სამშობლოც საქართველოა.

— დედა, სულ რომ იარო, იარო, ია-  
რო... სად მიხვალ?

— ისევ აქ მოხვალ...

— რატომ?  
— იმიტომ, რომ დედამიწა მრგვალია  
და რომ „იარო, იარო, ცხრა მთა, ცხრა  
ზღვა, ცხრა ქვეყანა გადაიარო“ ისევ იქ  
მიხვალ, სადაც შობილხარ და გაზრდილ-  
ხარ.

— მრგვალი როგორია?  
— ბურთისნარი. ყველაფერი, როც  
პურთას ჰგავს, მრგვალი.

— მრვარე? — იკითხა ბიჭმა.

— მრვარეც მრგვალი.

— მზე, მზეც ხომ მრგვალია?

— მზეც, შეილო!

# ԿԵՆԱՅՈ, ԵՎ ՇԱ ՅԱԲԱԿԱՆԻՆ

Ն Հ Ա Յ Ա Հ Ո

ովու դա առա ովու հօ! ովու յնտո տաղաղթագ-  
մոյարձլուղու ծու, ցրտելը ծում միշես ուղաղ-  
հութու ծուղը ցայցետա, Շոշ յըցրէցեծու հապիու և  
ցամասահիցադ ձաջզա: տուրմը Շուռահակլուս մըլա-  
կշուդա ծոնճորմածա, տաղալու քահամինիցեմածու միշ-  
ես մորս ցահնճա, ցահաջոնջուղը ծուլու յըցրէ  
միշես Շըմոյքիրա և դա օալունոն:

յայր-յըյո, յըյոնա,  
միշեաց, եռմ ար յըտունա?

ծութ յայրնո ցացոնճա, ցուղարուուան ցադմոնեց-  
ւա և ծուլուան համուսածա:

— համ այրյունը, մըլուսպ?  
մըլուսմ մոյմլուրա:

— յոյլո, յոյլո, յոյլոմալու,  
միշես մոցյերո մորժու թալու:  
— մըրի և հաճ ցոնճա միշեա?—յըյոտես ծութ.  
մըլուսմ սումլուրուուց ցանցըմու:

գացամոն և նամոնցան  
յոշու սնճա ցամուտալու,  
ցորիհընու ցուղարուուան  
ծուլունալ ցամըպալու!

— չիր նու մոյիրո, հիմու մըլույղապ, ծուղը մո-  
խարկութես ցիցյու!—յըյոեցովիա ծու.

հո ցինա, օաօ, ուր ցո՛ւզըլո!  
ցըլան ցուլու ցըթ՛մո՛ւզըլո.

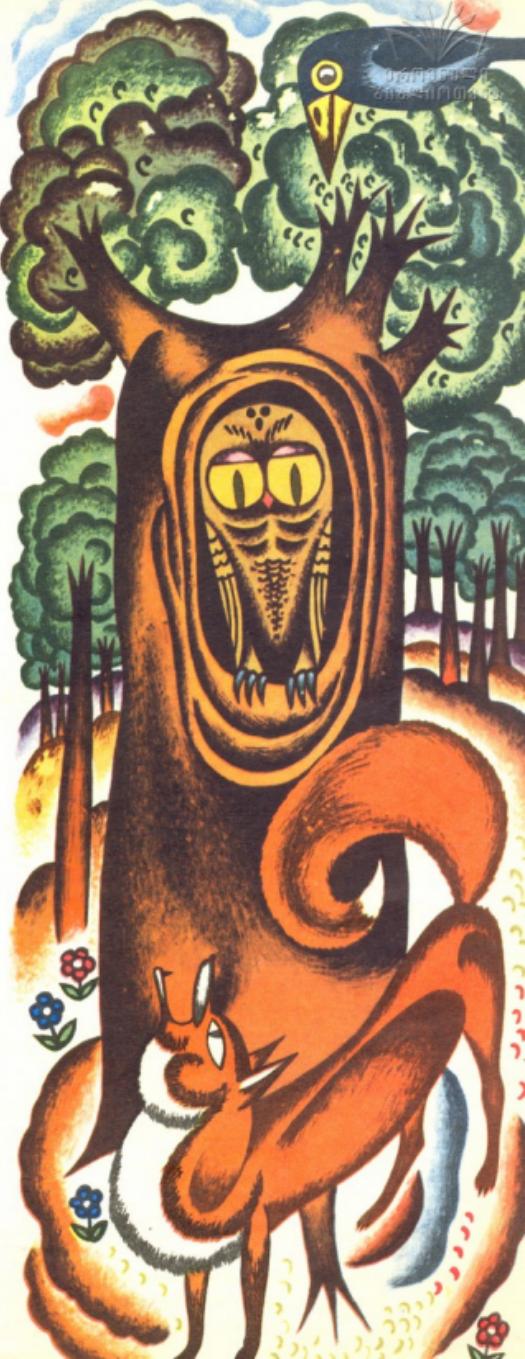
հալունոնա մըլուսմ.

— յըցրէցեծս նու ցամոլուպըն, հիմու յըտուլու,  
մըլուս եսու տու ցացուլու, ցրտ յըուրաս կուցը և ոարյ  
յըթ՛մո՛ւզըլու և ամաեմոնամու ծարկութեծսալ ցամու-  
հըյու.—տեռցա ծութ.

մըլուսմ ծուս հիյցա մոյշունա, ույոյշիրա: յընցը  
անց սցունծուցես և ցամուրդա.

յնտո յըուրուս Շըմէցը մըլուսմ միշես մո-  
ւուշուլուդա, յըցրէ միշես Շըմոյքիրա և դա օալո-  
ւոն:

յայր-յըյո, յըյոնա,  
միշեաց, եռմ ար յըտունա?





ბუმ კაქუნი გაიგონა, ცულუროდან თვალები  
გადმოკარტლა და ჩამოსძახა:

— რას აკაქუნებ, მელიავ?  
მელიამ მიღმღრა:

კიქლი, კიქლი, კიქლიბალე,  
მუხას მოცვრი ძირში მალე!

— ერთ კვირის კიდევ მაცალე, ვიდრე ბარტ-  
უები წამოიჩიტებან.

— რა გაეშეობა, კარგიო, — უთხრა მელიამ და  
გაეცალა.

უცხმ მუხის ფოთლები აშრიალდა. შეშენე-  
ბულმა ბუმ აკანქალებული შმიოთ შესძახა:

— ვინა ხარ?  
— ყვავი განლავარ! ჩამ შეგაშინა?  
— მელაკუდა მუხის მოცვრიას პეირებს და ფო-  
თლის შრიალიც კი შიშას შევრის. — შესჩიკლა  
ბუმ.

— ჰაა, შე ბრივო, შენა! სად ნახულა მელიას  
მოცრილი მუხა? იმას შენი ბარტუების შეხრამუ-  
ნება უწლა და ამიტომ გაშინებს. როცა მოვიდეს,  
უთხარი: ცრუპენტელა ხარ, ცრუპენტელა-თქო!  
ცარიელ-ტარიელი გაისტუმრე. — ჩააგონა ბუს  
უვავმა და გაფრინდა.

ერთი კვირის შემდეგ მელაკუდა მუხის ძირის  
მიცუნცულდა და დაიღილინა:

კაკი-კუკი, კეკინა,  
მუხიაც ხომ არ გეტკინა?

ბუმ კაქუნი გაიგონა და ცულუროდან ცარ-  
ბოსძახა:

— რას აკაქუნებ, მელიავ?  
მელიამ მიღმღრა:

კიქლი, კიქლი, კიქლიბალე,  
მუხას მოცვრი ძირში მალე!

— ცრუპენტელა ხარ, ცრუპენტელა! ჩემი  
ბარტუების შეხრამუნება გინდა და ამიტომ მა-  
შინებ, არა? აბა, ვის უნახავს შენი მოცრილი  
მუხა? ახლა გასწი და ვინც მოგიტუებია, ის  
მოატუეო. — არხევანად მიუგო ბუმ.

დალნდ მელაკუდა და ბუს ჰეითა:  
— ეს მანც მითხარი, ვინ ჩაგავონა?  
ბუს არ უნდოდა ეთქვა, მაგრამ მელაკუდა არ  
მოეშვა.

— უვავმა ჩამაგონაო! — უთხრა ბუმ.





TO. 367

— କେତିଲୋ! ମୁ ପୁରୀଙ୍କାଳୀରେ ସ୍ଵେଚ୍ଛା  
ଦିନେବରୀ! — ଡାୟମ୍ବୁଜୀରୁ ମେଲା ଏବଂ ଘରେବରିଲା.

ମେଲାର ଦେବରୀ ଗାରା ତୁ ପ୍ରେତ ଗାରା, ମିନିଲାରୀ  
ଶିଥି ହାତ୍ତେ ଏବଂ ତାପୀ ମିନିପ୍ରଦାରୀରୁରୁଣା.

ମେଲା ଶବ୍ଦାନ୍ତରୁପ ପ୍ରେତ ମିନ୍ଦରୀରୁଣା, ମିନିଲାରୀ  
ଗାନ୍ଧିତାଲୀ ମେଲାରୀ ହାତ୍ତ ହାତ୍ତରୁ, ହାତ୍ତରୀରୁଣା: “ମେଲା  
ମେଲା ମିନିପ୍ରଦାରୀ ଏବଂ ମେଲା ନିର୍ଗଲୀପ ଶେ  
ଶମ୍ଭୋରା, ଶେରା ଶିଶ୍ରୀରାନ ମିଳାନ୍ତା ଏବଂ ମେଲାରୀ:  
— ମେଲାପ୍ରେତରୁ, ମେଲାରୀ କାର ତୁ ପ୍ରେତକାଳୀ?

ମେଲାରୀ ହାତ୍ତରୁକୁ  
— ମେଲାପ୍ରେତରୁ, ମେଲାରୀ ମିଳାନ୍ତା ଏବଂ ହାତ୍ତ  
ମେଲାରୀ:

— ମେଲାପ୍ରେତରୁ, ତୁ ପ୍ରେତକାଳୀ କାର, ହାତ୍ତରୀମେଲା  
ମେଲାରୀ.

ମେଲାରୀ ଶ୍ରୀଲୀପାଦ ଏବଂ ପ୍ରେତରୀ  
ମେଲାରୀ, ମେଲାରୀ ମିନିପ୍ରଦାରୀରୁଣା ଏବଂ ହାତ୍ତରୀରୁଣା,  
ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀକାନ୍ତ ଏବଂ ଶାଶ୍ଵତରୀ ରୂପରୀଙ୍କାଳୀ:

— ପ୍ରେତରୀ, ପ୍ରେତରୀ, ପ୍ରେତରୀ!

ମେଲାରୀ ମେଲାରୀ ଏଲାରୀ ଏଲାରୀ, ମେଲାରୀ ଶ୍ରୀପାଦ ଏବଂ ମିଳା  
ରୀବ ଫାରାନରୀରୀବା.

— ଏଲାରୀ ଶ୍ରୀଲୀପାଦ, ଶ୍ରୀ ପ୍ରେତକାଳୀ, ଶ୍ରୀ  
ରୀବ ହାତ୍ତ ହାତ୍ତରୀରୀବା... ହାତ୍ତ ହାତ୍ତରୀରୀବା... ହାତ୍ତରୀରୀବା...

ପ୍ରେତରୀ ଶ୍ରୀପର୍ଯ୍ୟନ୍ତରୀବା:

— ମେଲାପ୍ରେତରୁ, ହିମିନ ତ୍ରାଲୀରୀ ଶିଳାତରିଲ୍ଲେ, ଶିଳାତରିଲ୍ଲେ  
ଶିଳାତରିଲ୍ଲେ ମିଳନ୍ତିରୀବା, ନେ ହାତ୍ତରୀରୀବା ଏବଂ,

ନୀଳାରୀରୀବା ଏବଂ ମିଳନ୍ତିରୀବା, ନୀଳାରୀରୀବା ଏବଂ,  
ନୀଳାରୀରୀବା ଏବଂ ମିଳନ୍ତିରୀବା, ନୀଳାରୀରୀବା ଏବଂ,

— ନୀଳାରୀରୀବା ଏବଂ ମିଳନ୍ତିରୀବା? — ମେଲାରୀରୀବା:

— ନୀଳାରୀରୀବା ଏବଂ ମିଳନ୍ତିରୀବା? — ମେଲାରୀରୀବା,  
ନୀଳାରୀରୀବା ଏବଂ ମିଳନ୍ତିରୀବା, ନୀଳାରୀରୀବା ଏବଂ,

ନୀଳାରୀରୀବା ଏବଂ ମିଳନ୍ତିରୀବା, ନୀଳାରୀରୀବା ଏବଂ,

— ନୀଳାରୀରୀବା ଏବଂ ମିଳନ୍ତିରୀବା, ନୀଳାରୀରୀବା ଏବଂ,

— ନାମନ! ମାତି, ଶେନ୍ତ ନେ ହାତ୍ତ ମିଳାପରିଲୀବା! —  
ଡାୟମ୍ବୁଜୀରୁ ମେଲାରୀ.

ନୀଳାରୀ ମେଲାରୀ ଶାପ୍ରେତି, ନୀଳାରୀ ଶେନ୍ତ ପ୍ରେତ ଏବଂ  
ନୀଳାରୀ ଏବଂ ମିଳନ୍ତିରୀବା... ପ୍ରେତ ଏବଂ ମିଳନ୍ତିରୀବା...  
ମିଳନ୍ତିରୀବା... ମିଳନ୍ତିରୀବା... ମିଳନ୍ତିରୀବା... ମିଳନ୍ତିରୀବା...  
ମିଳନ୍ତିରୀବା... ମିଳନ୍ତିରୀବା... ମିଳନ୍ତିରୀବା... ମିଳନ୍ତିରୀବା...

— ହାତ୍ତ ଏଲାରୀ ମେଲାପ୍ରେତରୁ ଏବଂ ହାତ୍ତ ଏଲାରୀ ଏବଂ  
ହାତ୍ତ ଏଲାରୀ ଏବଂ ମିଳନ୍ତିରୀବା!

ଶ୍ରୀଲୀପାଦ ଶ୍ରୀ ପ୍ରେତକାଳୀ ଏବଂ ଶ୍ରୀଲୀପାଦ ଶ୍ରୀ ପ୍ରେତକାଳୀ

# კურკური -

## ჭოკით ხვორა

ავტორი გაერთიანები

ჭიათურელამ ბოძი ჩასვა,  
დაამაგრა ზედ თამასა  
და კალია ჭოკით ხელში  
ახტუნა და ათამაშა.



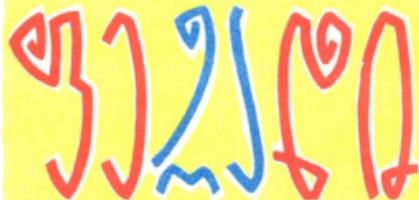
## ონდაფრა

პაწაწინა ცხოველი ონდატრა  
მღრღნელთა ოჯახს ეყუთენის.  
იგი გარეგნულად პატრა თახს წააგავს.  
შინი საშიშომლო ჩრდილოეთ ამე-  
რიკა.

ონდატრა ბალახებითა და წყლის  
მცნარეებით წყალში ბინას იქმ-  
თებს. ამიტომ მტრები აღვილად ვე-  
რაფერს აკლებს.

თუ მტრები უფალთვალებს, მშინ  
გარეთ აღარ გამოდის, თავის ბინას  
შიგნიდან მაღიანად შეექცევა.

აი, რა გემრიელი სახლი აქვს ონ-  
დატრას!



## ხათუნა

ავტორი ლალია

ეს პეპერა მოურენიდა,  
თუ გოგოა ხათუნა?!  
წინსაფრით და თეთრი ბაფითით  
რა საქმეში გართულა?  
ყოველ ღიღით აბანავებს  
ცუგრიას და დათუნას.



## მთვარებრივი მარტივი

ՀԱՅՈՒԹՅԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ

მობარძაცებს დათვი,  
გამომოტენადა თავიდით.  
წამოვეო ჯაგებს,  
ბუნაგს ველაზ აგნებს,  
სიღა უშმერს ჩხილვი,  
ვერ იყავებს სიცილს.  
ასე მოსრის უფერას,  
ზომა ვინც არ იცის.

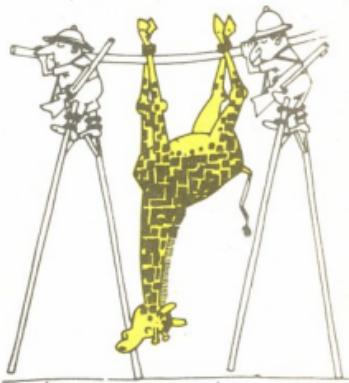


ବୀଦି—ପ୍ରୟାଣିଶ୍ଚ,  
ବୀବଳୀ—ବୀଦିଶ୍ଚ,  
କ୍ଷେତ୍ର ଗାନ୍ଧିବି ଦା  
ପ୍ରୟାଣି ମିଲେଇବୁ।

ତାଙ୍କେ ବୁରୁବୁବେ କରିପ୍ରୟେଲୁ କୁଣ୍ଡ,  
ପ୍ରେରି ମନ୍ଦିରେ, ତାନ୍ତି ଘରଦ୍ଵୟାଲୋ,  
ତାଙ୍କେହି କୁର୍ମିନ୍, ଗାନ୍ଧିବି କୁଣ୍ଡିତ,  
ବୀରିନ୍ଦ୍ରି କୁଳେ ତାଙ୍କେ ଲେନ୍ଦିନୀ।

"s 1 'ax R.R. b6!

“შეადგინა დუშეთის რაიონის სოფელ კვა-  
ვილის სკოლის მოსწავლეებ ცარი ჭინქაძეებ.



მოვარი ჩელიქური კანკლ კარგის.

ଶ୍ରୀମତୀ ପ୍ରମିଲା କାମାନ୍ଦିଳା ପ୍ରମାଣିତ କରିଛନ୍ତି

0 40/93



„ქონებოს ში“—ნახატი მარტივი ჯაფარიძისა, 4 წ. თბილის  
„ხამაგა“—ნახატი მანანა უილიანისა,  
8 წ. თბილის.

„გზარეცული“—ნახატი ლონდა რომ-  
ნიშვილისა, 9 წ. თბილის.

„ჩემი ქადაქი“—ნახატი ნანა ქუ-  
თათელაძისა, 9 წ. თბილისი.

„ჩემი ხოცული“—ნახატი არჩილ  
ქანთარიასი, 8 წ. უკოთი.

„ნატურმორტი“—ნახატი რუსულან  
შირქეცულავასი, 7 წ. თბილისი.

